

HASSAN LAAGUIR
(EDITOR)

Los bereberes en la Península Ibérica
Contribución de los Amazighes
a la historia de Al-Ándalus

GRANADA 2021

ESTUDIOS AMAZIGHES



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



© LOS AUTORES, de los textos.

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

LOS BEREBERES EN LA PENÍNSULA IBÉRICA.
CONTRIBUCIÓN DE LOS AMAZIGHES A LA HISTORIA
DE AL-ÁNDALUS

ISBN: 978-84-338-6790-2. Depósito legal: GR./86-2021

Edita: Editorial Universidad de Granada
Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220

Maquetación: Raquel L. Serrano / atticusediciones@gmail.com

Diseño de cubierta: Tarma. Estudio gráfico, basada en la idea original
de Asmaa El Haimer y Khalid Assallami.

Imprime: Imprenta Comercial. Motril. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS	9
PRÓLOGO	11
PRESENTACIÓN	15
ORIGEN DE LOS BEREBERES Y SU IMPACTO EN LA ESTRUCTURA SOCIAL DE AL-ÁNDALUS	21
Ahmed TAHIRI	
LOS BEREBERES Y LA ESCRITURA EN LA ÉPOCA MEDIEVAL: ELEMENTOS DE APROXIMACIÓN	49
Mohand TILMATINE	
REPASO DE LA HISTORIA DE LOS AMAZIGHES EN AL-ÁNDALUS DESDE LA CONQUISTA HASTA LOS REINOS TAIFAS	81
Mohamed ARZEKI FERRAD	
DISTRIBUCIÓN Y ASENTAMIENTOS BEREBERES EN LA FRONTERA INFERIOR DE AL-ÁNDALUS (SS. VII-X)	105
Bruno FRANCO MORENO	

NATURALEZA DE LA PARTICIPACIÓN BEREBER EN AL-ÁNDALUS EN EL PERÍODO DE LOS VALÍES Y LOS OMEYAS (711 – 1031)	139
Mohamed HAKKI	
LOS BEREBERES SÍ INVADIERON LA FRONTERA SUPERIOR DE AL-ÁNDALUS (SS. VIII-XII)	157
Bilal SARR	
LA CONTRIBUCIÓN DE LOS BEREBERES AL DESARROLLO CIENTÍFICO DE AL-ÁNDALUS DURANTE EL SIGLO X	185
Abdelkader BOUBAYA	
LOS ALMORÁVIDES EN AL-ÁNDALUS: EL PAPEL DE LOS ALFAQUÍES EN UN IMPERIO AMAZIGH	219
María MARCOS COBALEDA	
HUELLAS ARTÍSTICAS AMAZIGHES EN AL-ÁNDALUS (SS. XII-XIII)	239
Dolores VILLALBA SOLA	
PARA UN DICCIONARIO DE NOMBRES PROPIOS Y PATRONÍMICOS BEREBERES EN LA EDAD MEDIA	269
Abdallah BOUNFOUR	

AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer en primer lugar el esfuerzo, el trabajo y la generosa colaboración de los investigadores que han contribuido en este volumen con sus textos científicos. La preparación de este libro para que saliera de la manera más pertinente ha sido realizada bajo la supervisión de Rafael Ortega Rodrigo, a quien expresamos nuestro más sincero agradecimiento por su paciencia, tiempo y dedicación.

Por otro lado, expresamos nuestros agradecimientos a las instituciones que han puesto sus recursos y apostaron por poner en marcha una cátedra de estudios amazighes que realiza esta publicación. Se trata de la Fundación Euroárabe de Altos Estudios y la Fundación Doctora Leila Mezian, cuyas directoras han dado lo mejor de sí para cumplir los objetivos de la Cátedra Internacional de la Cultura Amazigh. Destacamos la dedicación y la entrega de Dña. Inmaculada Marrero Rocha, Secretaria Ejecutiva de la Euroárabe, para realizar con éxito los planes anuales de dicha cátedra. Ello no se puede lograr sin el esfuerzo, el patrocinio y el cariño de la Doctora Leila Mezian.

Aprovechamos la ocasión para reconocer también el continuo apoyo de la Universidad de Granada y su rectora, Dña. Pilar Aranda Ramírez, y la constante colaboración de la Alianza Francesa de Granada y su presidenta, Margarita Buet Solano.

Por último, expresamos nuestra satisfacción más que justificada por el amparo absoluto brindado por los patronos de la Fundación Euroárabe de Altos Estudios para que esta Cátedra se consolide plenamente, a saber: el Ministerio de Universidades, la Junta de Andalucía y la Universidad de Granada.

PRÓLOGO

Desde 2013, con motivo del milenio de la ciudad de Granada, la Fundación Euroárabe y la Fundación Doctora Leila Mezian vienen desarrollando una serie de actividades científicas, académicas, educativas, formativas, culturales y artísticas en el campo de la cultura amazigh, buscando construir un marco permanente de intercambio y cooperación. En este sentido, ambas instituciones crearon la Cátedra Internacional de la Cultura Amazigh, mediante un acuerdo suscrito el 15 de diciembre de 2014, y que se presenta como un espacio académico de cooperación, diálogo y difusión del conocimiento científico e innovador sobre la cultura amazigh.

La creación de esta Cátedra no ha sido un hecho fortuito, sino el resultado de una reflexión largamente madurada y una respuesta a una necesidad y a un creciente interés mostrado por la sociedad europea hacia la cultura amazigh. Además, este proyecto surge en un contexto euro-mediterráneo marcado por un “renacimiento amazigh”. De hecho, en todos los países del Norte de África se experimenta actualmente una gran producción artística y literaria, la creación de instituciones oficiales especializadas en la cultura amazigh y la obtención de logros importantes por parte de los movimientos sociales de lucha por la democracia, la justicia y los derechos (político-culturales y socio-económicos) de los amazighes. De hecho, estos movimientos han participado (y siguen haciéndolo) en las dinámicas de cambio, llamadas “primaveras de la democracia”, iniciadas a finales de 2010 en el Norte de África y que derrocaron las dictaduras que, durante décadas, destruían todas las dimensiones de la cultura amazigh. Gracias a estas “primaveras”, los amazighes han

logrado, en parte, sus derechos que van desde el reconocimiento de su identidad y su existencia como entidad cultural, la libertad de asociación (Egipto y Túnez), la libertad de expresión, el derecho de participación política (Libia) y la oficialización de su idioma en la Constitución (Marruecos y Argelia).

Durante sus 5 años de trabajo, la Cátedra Internacional de la Cultura Amazigh se ha convertido en un instrumento de diplomacia paralela que promueve la cultura amazigh en Europa y el Norte de África, transformándose en una plataforma de intercambio de ideas y buenas prácticas y de creación de redes temáticas de trabajo. La calidad y la pluridisciplinariedad de esta cátedra son fundamentales en sus programaciones anuales. Es por ello que busca la excelencia de sus contenidos contando siempre con la participación de los mejores investigadores, los artistas comprometidos más reconocidos y con expertos de renombre mundial.

En su programación, se creó el Foro Euro-amazigh de Investigación que es un encuentro anual de debate entre científicos, investigadores, académicos y universitarios que se reúnen para compartir sus conocimientos y dar a conocer los resultados de sus trabajos más recientes sobre los amazighes, ofreciendo así una formación de máxima excelencia para un numeroso y creciente público compuesto, en su mayoría, de investigadores, alumnos, profesores, periodistas, trabajadores sociales, gestores culturales y militantes. Además, este Foro ofrece la oportunidad de establecer contactos entre investigadores e instituciones y de crear redes de trabajo conjuntas.

La primera edición del Foro Euro-amazigh de Investigación, que tuvo lugar en Granada en noviembre de 2015, fue dedicada a la “Contribución de los amazighes a la historia y la civilización de al-Ándalus” con la participación de 20 investigadores procedentes de distintas universidades europeas y norteafricanas, que se congregaron durante tres días para intercambiar ideas en torno a un tema de gran interés científico como es el de la historia de los amazighes en la Península Ibérica.

Con este libro colectivo, “Los bereberes en la Península Ibérica: contribución de los amazighes a la historia de al-Ándalus” realizamos uno de los objetivos principales de la Cátedra: la divulgación del conocimiento científico sobre los amazighes. Este volumen, con el que estrenamos una serie de publicaciones bajo el título “Estudios amazighes”, recoge diez

textos relevantes y de gran nivel que nos redescubren la aportación de los amazighes en al-Ándalus.

Cabe destacar que en nuestras publicaciones y por razones obvias, se van a utilizar, de manera indiferente, los dos términos “amazigh” y “bereber”, reiterando que el primero, (en plural amazighes o imazighen), que significa persona libre y noble, es la manera correcta para referirse a un pueblo mediterráneo ancestral y su cultura milenaria. El término “bereber” procede de la palabra “barbarus” que utilizaban los griegos y luego los romanos para designar todo pueblo que no habla sus idiomas y no forma parte de sus culturas. Desde los primeros tiempos de la historia, los amazighes con identidad y cultura específicas, son los pobladores del África septentrional, conocida en la historia bajo el nombre de la Berbería o la Tamazgha y que se extiende desde el oasis de Siwa en Egipto hasta las Canarias pasando por Libia, Túnez, Argelia y Marruecos además de la zona de los tuaregs, subgrupo amazigh, Mauritania, Malí, Burkina-Faso y Níger.

Por último, desde la Fundación Euroárabe y la Fundación Doctora Leila Mezian esperamos que los libros que componen esta serie de publicaciones puedan colmar lagunas y aportar nuevas visiones sobre los amazighes y puedan responder al creciente interés de un gran número de personas atraídas por estos temas tanto en las universidades, instituciones y medios como en organizaciones de la sociedad civil.

Hassan Laaguir

PRESENTACIÓN

Las primeras referencias históricas a las contribuciones e intercambios económicos, culturales, sociales y políticos de los amazighes (berberes) con los pueblos euro-mediterráneos (iberos, fenicios, celtas, griegos, cartaginenses, egipcios, romanos, bizantinos...) se remontan a tiempos muy antiguos. En efecto, dichas relaciones, que no han impedido a los amazighes salvaguardar su cultura hasta hoy en día, han sido citadas por los primeros historiadores como el griego Herodoto (484-425 a. C.), el romano Salustio (86-34 a. C.) o el norteafricano San Agustín de Hipona (354-430). En este sentido, el historiador francés Stephane Gsell (1864-1932) afirma que “La Berbería pertenece al Mediterráneo occidental, más que a África. Es con las dos penínsulas europeas que sobresalen hacia ella, Italia y España, que tenía las relaciones más numerosas y las más fructíferas. Los antiguos la colocaban en Europa” (Gsell, 1913: 31)¹

Si bien sus relaciones con la península ibérica vienen de periodos pre-islámicos y su contribución a la civilización de al-Ándalus fue extraordinaria, existe paradójicamente un gran desconocimiento de los amazighes. Poco se sabe de la historia y la realidad actual de este pueblo que tanta influencia ha tenido en casi todos los ámbitos de la vida en al-Ándalus: política, administración, sociedad, derecho, economía, ejército, urbanización, valores, onomástica, cultura, arte y ciencia. Varias

1. Gsell, Stephane, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, T 1, Paris, Librairie Hachette et Cie, 1913

dinastías que dejaron su huella en la Península Ibérica de la Edad Media eran amazighes, como los ziríes, los almorávides, los almohades, los meriníes y gran parte de los reinos Taifas, y durante siglos han detentado el poder y han gobernado en los territorios de al-Ándalus. El arabista e historiador Jacinto Bosch Vilá afirmó que “la historia islámica de la Península es, en una parte nada despreciable, una historia de los Bereberes y de su intervención en el continente europeo”².

Actualmente, el interés de los españoles y los europeos en general por los amazighes va recobrando importancia para corregir y remediar este desconocimiento. Por tanto, la investigación científica y universitaria se ha multiplicado durante las últimas décadas y ha culminado con la creación de departamentos, cátedras y aulas de estudios bereberes en varias universidades europeas.

Sin pretender ser exhaustivo, este libro cuyo propósito es dar una visión global de los papeles desempeñados por los amazighes en la Iberia islámica, aborda el tema con una perspectiva inter y pluridisciplinar. Por lo que los textos presentados en este volumen estudian las dimensiones históricas, artísticas, lingüísticas, arqueológicas y por supuesto sociales de la contribución de los amazighes en al-Ándalus.

De modo que este volumen contribuye a la revisión de la historia de los Bereberes en al-Ándalus distinguiéndoles de los árabes. En efecto, los investigadores que en él participan tratarán de contestar a estas cuestiones: ¿Qué influencia tuvieron los flujos demográficos bereberes en la composición étnico-social, cultural, política e institucional de al-Ándalus? ¿Qué presencia tenía su lengua en este territorio? ¿Cuándo y dónde se establecieron los amazighes en al-Ándalus? ¿Qué huellas atestiguan la contribución civilizatoria de los Bereberes en la Península Ibérica? ¿Qué dinastías, taifas e imperios norteafricanos llegaron a gobernar en al-Ándalus? ¿Cuál son los personajes bereberes que contribuyeron con sus aportaciones científicas, políticas y profesionales al esplendor de al-Ándalus? ¿Cuáles fueron las relaciones que tuvieron los amazighes con los otros elementos sociales en la Península Ibérica de la Edad Media?

2. Bosch Vilá, J. (1984), “La berberización de al-Ándalus”, *Encuentro Islamo-cristiano*, mayo 1984, n° 145. P. 8-9

¿Qué posiciones ocupaban los Bereberes en todas las esferas de la vida en este territorio del Occidente Islámico?

Esperamos que este libro aporte elementos novedosos en la historia de al-Ándalus y de los Bereberes en general y suscite preguntas nuevas. Se trata de contribuir al debate científico sobre todas las cuestiones estudiadas y que necesitan de más investigaciones para complementar las distintas visiones planteadas y enriquecerlas desde otros enfoques.

Hassan Laaguir

SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN DEL ÁRABE

El sistema de transcripción de caracteres árabes a latinos seguido en esta obra es el habitualmente empleado por los arabistas españoles.

ء	'	د	d	ض	ḏ	ك	k
ب	b	ذ	ḏ	ط	ṭ	ل	l
ت	t	ر	r	ظ	ẓ	م	m
ث	ṯ	ز	z	ع	‘	ن	n
ج	ġ	س	s	غ	g	ه	h
ح	ḥ	ش	š	ف	f	و	w
خ	j	ص	ṣ	ق	q	ي	y

(ء) *Hamza* inicial no se transcribe. *Alif maqṣūra* (أ): [á]. *Tā' marbūṭa*: en estado absoluto (ة): [a] y en estado constructo: [at].

Las vocales breves: [a], [i], [u]. Las vocales largas: [ā] [ī] [ū]. Los diptongos: [aw] y [ay].

El artículo definido se transcribe [al-] o [l-], incluso ante solares.

Sólo se unen con un guión aquellos elementos que gráficamente aparecen unidos en la escritura árabe, pero morfológicamente pueden aislarse.

SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN DEL AMAZIGH

Tifinagh Unicode	Transliteración en grafía latina	Correspondencia en fonético Internacional	Correspondencia en árabe
ⵏ	a	a	أ/إ/آ
ⵑ	b	b	ب
ⵔ	g	g	--
ⵔⵓ	g ^w	g ^w	--
ⵎ	d	d	د
ⵉ	ḍ	ḍ	ض
ⵋ	e	ə	◌◌◌
ⵏ	f	f	ف
ⵏ	k	k	ك
ⵏⵓ	k ^w	k ^w	--
ⵏ	h	h	◌◌◌
ⵏ	ħ	ħ	ح
ⵏ	ɣ	ɣ	غ
ⵏ	ʿ	ʿ	ع
ⵏ	ɣ̣	ɣ̣	ج
ⵏ	j	x	خ
ⵏ	q	q	ق
ⵏ	i	i	ي/إ/آ
ⵏ	l	l	ل
ⵏ	m	m	م
ⵏ	n	n	ن
ⵏ	u	u	أ/إ/آ
ⵏ	r	r	ر
ⵏ	s	s	س
ⵏ	ʃ	ʃ	ص
ⵏ	ʃ̣	ʃ̣	ش
ⵏ	t	t	ت
ⵏ	ṭ	ṭ	ط
ⵏ	w	w	و
ⵏ	y	j	ي
ⵏ	z	z	ز
ⵏ	ẓ	ẓ	--